



**Global Terms  
and Conditions**

For Sale of Products and  
Provision of Services, (GTC)  
July 1st 2022

**CONDICIONES Y TÉRMINOS COMERCIALES GLOBALES  
PARA LA VENTA DE PRODUCTOS, PRESTACIÓN DE SERVICIOS Y  
SOLUCIONES COMPLETAS (CTCG)**

DISPOSICIONES GENERALES .....	3
1. DEFINICIONES.....	4
2. CONCLUSIÓN DEL CONTRATO .....	5
3. ENVÍO Y ENTREGA .....	6
4. SERVICIOS.....	7
5. PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO.....	8
6. RIESGO DE DAÑOS Y TRANSMISIÓN DE LA PROPIEDAD .....	10
7. DERECHOS DE PROPIEDAD Y MEDIDAS CONTRA TERCEROS .....	11
8. RESCISIÓN.....	12
9. GARANTÍAS.....	12
10. RESPONSABILIDAD .....	14
11. DECLARACIÓN DEL CLIENTE .....	15
12. FUERZA MAYOR.....	15
13. OTRAS DISPOSICIONES .....	16
14. SOLUCIONES COMPLETAS DE COMAP .....	18
15. DERECHO Y JURISDICCIÓN .....	20

La empresa **ComAp** suministra a sus **Cientes** en todo el mundo unidades de control electrónico inteligentes y soluciones. Estas **CTCG** ayudan a nuestros socios comerciales, en cualquier parte del mundo, a mantenerse en contacto con la empresa **ComAp** y proteger los requerimientos de nuestros **Cientes** de una manera global sencilla. La empresa **ComAp** también asegura que estas **CTCG** cubren las necesidades comerciales y legales locales de nuestros socios comerciales globales.

## DISPOSICIONES GENERALES

Estas **CTCG** constituyen un contrato legalmente vinculante entre la empresa **ComAp** y el **Ciente** sobre la venta de **Productos**, prestación de **Servicios** y **Soluciones completas**.



Imagen 1: **Grupo ComAp**

Los derechos y obligaciones de las **Partes Contratantes** se rigen por el presente **Convenio General** aunque el pedido del **Ciente** indique lo contrario. No se tendrán en cuenta las cláusulas distintas de las incluidas en el presente Convenio General o Acuerdo, de conformidad con el mismo. **ComAp** supone que el **Ciente** está familiarizado con estos **CTCG**, los entiende y está de acuerdo con ellos. **ComAp** tiene derecho a modificar este **CGI** en cualquier momento. Cualquier modificación de este **CTCG** será anunciada por **ComAp** al menos 30 días antes de su fecha de entrada en vigor en el sitio web de **ComAp** o por otro canal adecuado. En caso de que el cliente no esté de acuerdo con la modificación propuesta de estos **CTCG**, la versión original del **CTCG**, vigente a partir de la fecha de ejecución del Acuerdo, seguirá siendo efectiva. Si el **Ciente** acepta la modificación de este **CTCG** o no responde en el plazo de 30 días a partir de la fecha en que se le informa de la modificación, se considerará que el cliente está de acuerdo con la modificación propuesta y queda obligado por ella.

El **Ciente** no tiene derecho a proponer ninguna adición ni desviación de la versión actual propuesta de las **CTCG**. Por la presente, la empresa **ComAp** excluye por adelantado cualquier modificación, adición o desviación de estas **CTCG** propuestas por el **Ciente**, a menos que la empresa **ComAp** lo apruebe previamente por escrito.

Las correcciones de las inexactitudes gramaticales o fácticas en la ortografía y los cálculos, o la denominación de las autoridades, puestos de trabajo, nombres de productos, documentación de la empresa **ComAp**, estructura del **Grupo ComAp**, así como las correcciones o adiciones de cualquier otra parte de las **CTCG** que no afecten la posición del **Ciente**, no se consideran una modificación de las presentes **CTCG**.

En caso de discrepancias entre los documentos de conformidad con el **Contrato**, los documentos se aplicarán en el siguiente orden: 1. **Contrato Específico**, 2. **Confirmación del Pedido**, 3. **CTCG**, 4. **INCOTERMS (2010)**, y 5. Cualquier otra documentación relacionada con el caso comercial en cuestión. En caso de discrepancia entre las disposiciones de estas **CTCG**, prevalecerán las disposiciones en el siguiente orden: 1. **Condiciones especiales para Australia** y **Condiciones especiales para EE.UU.** según sea el caso, en la medida de su discrepancia con estas **CTCG**, y 2. **Contrato de Licencia**.

Para evitar dudas, a menos que se disponga lo contrario en el **Contrato Específico**, las Reglas **INCOTERMS (2010)** establecidas en el **Contrato** no prevalecerán sobre los documentos anteriores citados en la frase anterior.

La versión válida y eficaz de estas **CTCG** está disponible en la siguiente dirección: [www.comap-control.com](http://www.comap-control.com).-

## 1. DEFINICIONES

**Servicios Adicionales:** incluyen la instalación, cableado, puesta en servicio, consultas, capacitación y otros servicios no incluidos en el alcance del **Contrato de Obra**, proporcionados por la empresa **ComAp** en base a un pedido independiente de conformidad con el Artículo 4 de las presentes **CTCG**;

**Contrato:** es la relación legal bilateral entre la empresa **ComAp** y el **Cliente**, que se expresa en la **Confirmación del Pedido** y/o el **Contrato Específico**, y el conjunto de toda la documentación relacionada de cada caso comercial de la empresa **ComAp** en relación con la venta y la compra de **Productos** y/o prestación de **Servicios**, y las presentes **CTCG**; se requiere la forma escrita del **Contrato** (impresa o electrónica);

**Condiciones especiales para Australia:** son las condiciones especiales de Australia para **Productos** o **Servicios** entregados o proporcionados en el territorio de Australia;

**CCI** - (Comap Cloud Identity) significa un punto de acceso único para algunos servicios digitales de **ComAp**.

**ComAp:** es la empresa **ComAp a.s.**, U Uranie 1612/14a, 170 00 Praga, o sus filiales y sucursales comerciales que pertenecen al **Grupo ComAp**, si se especifica en las presentes **CTCG** o en el **Contrato**;

**Solución Completa:** es una actividad dirigida a completar la **Obra**;

**Partes Contratantes:** son la empresa **ComAp** y el **Cliente**;

**Contrato de Obra:** es el **Contrato Específico** firmado entre la empresa **ComAp** y el **Cliente** para la ejecución de la **Obra** dentro de la **Solución Completa**, que incluye estas **CTCG** como parte integrante, con la lista de documentos que forman parte de la documentación contractual del caso comercial por parte de la empresa **ComAp**. A menos que se acuerde expresamente, no se trata de una entrega "llave en mano";

**Cliente:** es cualquier persona o empresa a la que la empresa **ComAp** vende **Productos** o presta **Servicios**;

**Distribuidor:** es una persona o empresa que coopera con la empresa **ComAp** y vende **Productos** y/o **Servicios** de la empresa **ComAp** en base a un acuerdo de distribución;

**Documentación:** son todas las licencias y consentimientos que el **Cliente** está obligado a conseguir bajo su propia responsabilidad y gastos, si es necesario antes de proporcionar la realización del objeto del Contrato por parte de la empresa **ComAp** o en cualquier momento durante la realización del objeto del Contrato, mientras que la empresa **ComAp** tiene derecho en cualquier momento a requerir que el **Cliente** presente la **Documentación**. La empresa **ComAp**, o el transportista contratado por ella, también pueden requerir la presentación de todos los documentos definidos en el **Contrato** y pueden requerirlos como condición previa para el inicio de la entrega; en relación con las **Soluciones Completas**, como Documentación se entiende además la documentación del proyecto de la Obra y los **Manuales**. La documentación incluye instrucciones importantes para instalar, configurar, probar, dar servicio técnico y publicar las funciones y parámetros nuevos y actualizados para cada **Producto**;

**Manuales:** son una parte integrante de los **Productos**, disponible para todos los **Clientes** autorizados en el siguiente sitio web: [www.comap-control.com](http://www.comap-control.com) (en la página del **Producto** en cuestión). Los manuales incluyen instrucciones importantes para el funcionamiento, configuración, pruebas y servicio técnico de los **Productos**. Algunas funciones nuevas de los **Productos** pueden estar disponibles en la misma dirección web como lanzadas y publicadas por la empresa **ComAp** de vez en cuando;

**Protocolo de Entrega:** es un documento escrito firmado por un representante de la empresa **ComAp** y un representante del **Cliente** después de la finalización de la **Obra** o parte de la misma, su puesta en servicio y entrega al **Cliente**, o después del cumplimiento de **Servicios Adicionales** de acuerdo con el Artículo 4 de las presentes **CTCG**;

**Incoterms 2010:** son las Reglas Internacionales para la Interpretación de las Condiciones Comerciales publicadas por la Cámara de Comercio Internacional (ICC);

**Lugar de Instalación:** es la zona designada por el **Cliente** para la realización de la **Obra** o la prestación de **Servicios Adicionales** como se describe en el **Contrato de Obra**;

**Derechos de la Propiedad Intelectual:** son las **Marcas Registradas**, denominaciones geográficas, diseños industriales, patentes, topografías de circuitos integrados, es decir, derechos de propiedad intelectual registrados, solicitudes de cualquiera de estos derechos, derechos de autor, derechos de diseño, conocimientos técnicos (know-how), información confidencial, nombres comerciales, derechos de bases de datos, algoritmos subyacentes, **Manuales** y cualquier otro derecho de propiedad intelectual y derechos similares en cualquier país;

**Contrato de Licencia:** son las condiciones escritas para el uso del software de los sistemas de control de **ComAp** y la documentación elaborada, emitida y publicada por la empresa **ComAp** en relación con la protección de los **Derechos de la Propiedad Intelectual** y de otros derechos de propiedad intangibles de la empresa **ComAp**, denominados "CONTRATO DE LICENCIA DE COMAP". El **Contrato de Licencia** es una parte integrante de las presentes **CTCG** y no puede desviarse sin el consentimiento por escrito de la empresa **ComAp**. El **Contrato de Licencia** puede tener diferentes variantes teniendo en cuenta el tipo de **Productos** o **Servicios** proporcionados;

**Confirmación del Pedido:** es la aceptación y confirmación por escrito del pedido del **Cliente** para la compra de **Productos** y/o **Servicios** a la empresa **ComAp**;

**Precio:** es el importe que el **Cliente** debe pagar a la empresa **ComAp** por la compra de **Productos** y/o la prestación de **Servicios**, **Servicios Adicionales** y/o la ejecución de la **Obra** en virtud del **Contrato**;

**Productos/Mercancía:** son los **Productos** que la empresa **ComAp** entrega al **Cliente** en base a su consentimiento I) en virtud del **Contrato** y/o II) en virtud del **Contrato de Licencia**; en relación con las **Soluciones Completas**, los **Productos** pasan a formar parte de la **Obra**;

**Servicios:** tienen el significado establecido en el documento [Definición de los Servicios de ComAp](#) y en el caso de las **Soluciones Completas** son los servicios de la empresa **ComAp** dirigidos en la instalación de la **Obra** y, si es necesario, **Servicios Adicionales**, si se requieren de conformidad con el Artículo 4 de las presentes **CTCG** y, en su caso, otros servicios que la empresa **ComAp** se comprometa a proporcionar al **Cliente** en el **Contrato de Obra**;

**Fecha de Envío:** es la fecha estimada en la que los **Productos** y entregas parciales se enviarán al lugar de ejecución o instalación de la **Obra**;

**Contrato Específico:** es cualquier contrato escrito entre las **Partes Contratantes** que contenga disposiciones distintas de las presentes **CTCG**, con la excepción de la **Confirmación del Pedido**, y en relación con las **Soluciones Completas**, el **Contrato Específico** se considera el **Contrato de Obra**;

**Especificaciones:** es la documentación específica de la empresa **ComAp** que se refiere a los **Productos**, **Servicios** y **Soluciones Completas**;

**Documentación Técnica:** es el conjunto de documentos necesarios para el funcionamiento, mantenimiento y reparación de los **Productos**, en forma escrita o electrónica, incluyendo en particular el **Manual** y las **Especificaciones**;

**Especificaciones Técnicas:** son las especificaciones de la **Obra** (si es necesario y según la situación) descrita en el **Contrato de Obra**;

**Marca Registrada:** es cualquier marca o combinación de marcas, generalmente palabras, incluidos nombres personales o comerciales en cualquier forma, letras, números, elementos decorativos y combinaciones de colores, así como cualquier combinación de dichas marcas, incluida la representación gráfica (logotipo) utilizados por la empresa **ComAp** para sus **Productos** y la sociedad mercantil **ComAp**;

**Condiciones especiales para EE.UU.:** son las condiciones especiales de EE.UU. para **Productos** o **Servicios** entregados en el territorio de EE.UU.;

**Obra:** son los **Productos** y **Servicios** en la medida acordada en el **Contrato de Obra**.

## 2. CONCLUSIÓN DEL CONTRATO

### Requisitos del pedido

Antes de enviar el pedido a la empresa **ComAp**, ésta y el **Cliente** acuerdan las condiciones básicas del pedido, es decir, el nombre del **Cliente**, la dirección de facturación (persona de contacto, número de teléfono de contacto), dirección de entrega (persona de contacto, número de teléfono de contacto), **Precio**, método de pago, NIF, denominación de los **Productos** y/o **Servicios**, cantidad, **Fecha de Envío** estimada y las reglas **INCOTERMS 2010** aplicables, número del pedido y requisitos específicos (por ejemplo, certificado de origen, cámara de comercio), según sea el caso. Cualquier otro requerimiento debe ser acordado por las **Partes Contratantes** en virtud de las presentes **CTCG**. Si el objeto de las negociaciones son disposiciones distintas de las presentes **CTCG**, estas desviaciones (*nota: se requiere la forma escrita*) pueden ser reflejadas en la **Confirmación del Pedido** o en el **Contrato Específico**. Las presentes **CTCG** son una parte obligatoria de todos los **Contratos**.

### Cotización

Cuando las **Partes Contratantes** acuerden previamente los términos esenciales del pedido, la empresa **ComAp** enviará al **Cliente** una cotización. La oferta es válida por 30 días a partir de la fecha de su emisión, a menos que contenga otro período de vigencia.

## Pedido

El **Ciente** enviará el pedido por escrito a la empresa **ComAp** dentro de los 30 días a partir de la fecha de emisión de la cotización o dentro del plazo de tiempo especificado de otra manera. La empresa **ComAp** puede aceptar el pedido por escrito si el **Ciente** confirma la oferta de precios enviando un pedido por escrito a la empresa **ComAp**.

El **Ciente** puede enviar un pedido a la empresa **ComAp** sin una oferta de precios previa de la empresa **ComAp** solo si dicho procedimiento ha sido aprobado previamente por la empresa **ComAp**. Al enviar el pedido a la empresa **ComAp**, el **Ciente** acepta que la venta de **Productos** y/o la prestación de **Servicios** se regirán por las presentes **CTCG**. El pedido del **Ciente** debe contener todos los requisitos esenciales del pedido. Para evitar dudas, si el **Ciente** envía un pedido a la empresa **ComAp**, se considerará aceptado por la **ComAp** solo si ésta envía una **Confirmación del Pedido** de acuerdo con este **Contrato**. La empresa **ComAp** no está obligada a aceptar pedidos enviados por el **Ciente**.

## Confirmación del pedido

El pedido se acepta cuando la empresa **ComAp** envía la **Confirmación del Pedido** al **Ciente**, de lo contrario, el pedido del **Ciente** se considera rechazado. La empresa **ComAp** comenzará a cumplir el **Contrato** después de enviar la **Confirmación del Pedido** al **Ciente**. El texto de la **Confirmación del Pedido** puede diferir de las presentes **CTCG**, solo en la medida permitida por estas **CTCG**.

## Lista de Precios

Si los **Productos** o **Servicios** se solicitan en base a la lista de precios (o al precio de compra anterior), el **Ciente** confirma que se rige por las presentes **CTCG**.

Si **Comap** facilita una lista de precios, el **Ciente** entiende que la lista de precios puede estar sujeta a cambios futuros. Aunque **Comap** hace todo lo posible por mantener los precios hasta la fecha indicada en la lista de precios, **Comap** puede aumentar el precio de los productos con un período de notificación de treinta (30) días.

## Pedido de compra del Cliente o pedido según el Contrato de Obra

Para facilitar el procesamiento administrativo, el **Ciente** puede usar su pedido de compra o documento según el **Contrato de Obra** para pedir **Productos** u **Obras** de la empresa **ComAp**. Sin perjuicio de la frase anterior, excepto por la cantidad y el tipo de **Productos** u **Obras** pedidos y el destino al cual el **Ciente** solicita el envío, no se aplican términos y condiciones, incluidas, entre otras, las condiciones preimpresas contenidas en el pedido de compra del **Ciente** o el pedido según el **Contrato de Obra**, y la empresa **ComAp**, por la presente, rechaza expresamente cualquiera de dichas condiciones del pedido de compra del **Ciente** o las condiciones del pedido en virtud del **Contrato de Obra**.

## 3. ENVÍO Y ENTREGA

3.1. La empresa **ComAp** empleará todos los esfuerzos razonables para entregar los **Productos**. La entrega se realizará de acuerdo con el **Contrato**. El tiempo no es decisivo para los fines de la entrega en virtud de este **Contrato**. La empresa **ComAp** tiene derecho a suspender las entregas si registra alguna factura pendiente del **Ciente**.

3.2. El **Ciente** recibirá los **Productos** en el lugar acordado en el **Contrato**. El lugar de recepción de los **Productos** por parte del **Ciente**, el método de transporte y el transportista contratado seleccionado se acordarán en el **Contrato**.

3.3. La empresa **ComAp** o su transportista contratado podrá condicionar el inicio del transporte a la presentación de la **Documentación**, que el **Ciente** está obligado a aportar. La no presentación de la **Documentación** requerida da derecho a la empresa **ComAp** a retrasar la entrega de los **Productos** hasta la presentación de la **Documentación**. La empresa **ComAp** puede proporcionar la **Documentación** en vez del **Ciente** a su costo, o puede rescindir el **Contrato**. En caso de rescindir el **Contrato**, la empresa **ComAp** tendrá derecho al reembolso de todos los gastos asociados con la no entrega de los **Productos**, es decir, el pago del **Precio** de los **Productos**, incluidos todos los gastos incurridos en el transporte y devolución de los **Productos**, haya comenzado o no el transporte. Todos los daños ocasionados de esta manera correrán a cargo del **Ciente** en su totalidad. Si los **Productos** se van a entregar fuera de la Unión Europea, el **Ciente** siempre está obligado a entregar a la empresa **ComAp** una confirmación del permiso de exportación fuera de la UE.

3.4. El **Ciente** puede solicitar un cambio del lugar y/u hora de entrega de los **Productos** después del inicio del transporte. La empresa **ComAp** puede, a su exclusivo criterio, decidir si acepta este cambio. Si la empresa **ComAp** acepta el cambio del lugar y/o la hora de entrega de los **Productos**, el **Ciente** reembolsará todos los gastos incurridos por la empresa **ComAp** en relación con dicho cambio.

3.5. Los **Productos** también se pueden entregar por cuenta del **Ciente** a través de su transportista contratado. En tal caso, a los efectos de las presentes **CTCG**, la fecha de envío de referencia será el momento de recogida de los **Productos** por parte del transportista contratado por el **Ciente**, o directamente por el **Ciente**. La obligación del **Ciente** de presentar toda la **Documentación** necesaria sigue vigente. Esto también se aplica a las entregas según la lista de precios.

3.6. Los **Productos** pueden entregarse por partes, a menos que se indique expresamente lo contrario en el **Contrato**. La cancelación de la entrega de cualquier parte de los **Productos**, no afecta a la entrega de las partes restantes de los **Productos**, a menos que se acuerde lo contrario.

3.7. El **Cliente** informará inmediatamente a la empresa **ComAp** si los **Productos** I) no se entregan en el lugar de entrega a tiempo, y/o II) se entregan en una calidad diferente, o III) no corresponden al tipo de **Productos** especificados en el **Contrato**. En tales casos, la empresa **ComAp** sustituirá los **Productos**, a menos que del **Contrato** resulte que se excluye la entrega de sustitución de los **Productos**, o si esto no es posible por otro motivo.

3.8. Si los **Productos** tienen el embalaje visiblemente dañado en el momento de la entrega, el **Cliente** está obligado a inspeccionar los **Productos** en presencia del transportista contratado por la empresa **ComAp** u otra persona autorizada por la empresa **ComAp**. Si los **Productos** están visiblemente dañados, el **Cliente** debe I) describir el daño por escrito en el documento de entrega correspondiente del transportista, II) informar inmediatamente a la empresa **ComAp** por escrito sobre el daño, III) entregar a la empresa **ComAp** pruebas suficientemente documentadas (incluidas pruebas fotográficas) y IV) informar inmediatamente a la empresa **ComAp** si aceptó o no los **Productos** dañados. Si la información y las pruebas mencionadas anteriormente no se envían a la empresa **ComAp** de inmediato, el derecho de garantía puede ser rechazado y la empresa **ComAp** no será responsable de posibles daños relacionados con éste. El procedimiento es similar en el caso de la aceptación de los **Productos** por parte del transportista contratado por el **Cliente**.

3.9. El **Cliente** que exporta los **Productos**, él mismo o a través de su transportista contratado, está obligado a declarar los **Productos**. Si los **Productos** se exportan fuera de la UE, el **Cliente** debe proporcionar evidencia de que se han llevado a cabo todos los procedimientos aduaneros necesarios. Dentro de los 10 días a partir del momento en que los **Productos** salen de la empresa **ComAp**, el **Cliente** deberá entregar a la empresa **ComAp** la declaración de aduana por escrito requerida en formato electrónico .xml (WCD – Written Custom Declaration). Si la emisión del documento WCD requiere un período más largo, la empresa **ComAp** puede extender el período en consecuencia por escrito, pero el período total no puede exceder de 60 días a partir de la fecha en que los **Productos** se exportan de la empresa **ComAp**. Si el **Cliente** no entrega el WCD dentro del período mencionado anteriormente, el **Cliente** pagará a la empresa **ComAp** una tasa del 25 % del **Precio**. El **Cliente** está obligado a pagar todos los gastos incurridos en relación con los procedimientos fiscales y aduaneros correspondientes, que excedan la tasa definida en la frase anterior.

## 4. SERVICIOS

4.1. La empresa **ComAp** proporciona los **Servicios** para sus **Productos** (varios **Servicios** para hardware y para software), como para las **Soluciones Completas**, que consisten principalmente en soporte de productos, servicios adicionales relacionados con productos, proyectos y soluciones completas, y capacitación del **Cliente**. En conformidad con las presentes **CTCG**, los **Servicios** también incluyen reparaciones de garantía y de post-garantía.

4.2. Si el **Cliente** solicita los **Servicios**, dichos **Servicios** se especificarán en el **Contrato** y el **Cliente** proporcionará a la empresa **ComAp** toda la información necesaria relacionada con la prestación de los **Servicios**, es decir, denominación de los **Productos**, prueba de la adquisición legal de los **Productos** y el lugar de ubicación de estos **Productos** y/o donde se deben proporcionar los **Servicios**.

4.3. Los tipos de **Servicios** ofrecidos son I) **Servicios** prestados junto con los **Productos** e incluidos en el **Precio de los Productos**

- soporte de los productos como se define en las **Especificaciones** y II) otros **Servicios** proporcionados a solicitud del **Cliente**. El **Precio** se determinará individualmente y en función del **Precio** establecido por la empresa **ComAp**. La tarifa mínima es de 1.200 euros por día-hombre, salvo que el **Contrato** disponga lo contrario.

4.4. El alcance de otros **Servicios**, su **Precio**, lugar de ejecución y fechas de su prestación deben especificarse en el **Contrato**.

4.5. El **Cliente** reconoce que se puede utilizar un sistema autónomo (la llamada inteligencia artificial) para proporcionar soporte técnico. Se puede encontrar más información en las [Condiciones de Uso](#) del sistema autónomo.

4.6. El **Cliente** puede solicitar **Servicios Adicionales** de la empresa **ComAp** en relación con las **Soluciones Completas**.

4.7. Si el **Cliente** solicita **Servicios Adicionales** de la empresa **ComAp**, debe proporcionar a la empresa **ComAp** los detalles de dicha solicitud, en la medida apropiada a su naturaleza, incluida la información sobre qué **Servicios Adicionales** se requieren y dónde se deben prestar.

4.8. La empresa **ComAp** puede, a su exclusivo criterio, aprobar o negarse a proporcionar **Servicios Adicionales**. La empresa **ComAp** no está obligada a proporcionar **Servicios Adicionales**, a menos que sus parámetros técnicos, alcance, plazos y **Precio** se acuerden por escrito entre la empresa **ComAp** y el **Cliente**.

4.9. La empresa **ComAp** empleará todos los esfuerzos razonables para cumplir con los plazos acordados de prestación de los **Servicios** y **Servicios Adicionales**. La empresa **ComAp** informará al **Cliente** sobre el impacto de la prestación de **Servicios Adicionales** en los plazos parciales del Calendario del **Contrato de Obra**. La empresa **ComAp** no está obligada a comenzar a prestar **Servicios Adicionales** hasta que hayan sido aprobados por el **Cliente**.

4.10. Determinados **Servicios** digitales solo pueden prestarse a los **Cientes** que se registren con una identidad en la nube ComAp. Los **CCI** y los servicios digitales a los que se acceda a través de las ICC podrán prestarse con arreglo a condiciones o condiciones de uso específicas distintas de estas **CTCG**. La autenticación multifactor se utiliza para iniciar sesión en el CCI.

## 5. PRECIO Y CONDICIONES DE PAGO

### Precio

5.1. El **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios** se establece en el **Contrato**. El **Precio** puede ser incrementado por otros gastos, incluyendo: I) impuesto sobre el valor añadido, II) gastos asociados con la entrega de **Productos** (incluidos aranceles aduaneros), si el transporte es proporcionado por un transportista contratado por la empresa **ComAp**, III) gastos asociados con la prestación de **Servicios**, y/o IV) otros gastos relacionados con los requisitos exigidos por las autoridades competentes.

5.2. Si el **Ciente** incurre en gastos adicionales que no requiere, causa o no están bajo el control de la empresa **ComAp**, el **Ciente** deberá pagarlos.

5.3. Si aparecen más requerimientos después de la aprobación del **Precio** final, estos requerimientos, incluido su impacto en el **Precio**, deben ser aprobados por ambas **Partes Contratantes**.

5.4. Cualquier posible aumento en la tasa impositiva que afecte el **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios**, no requiere el consentimiento adicional de las **Partes Contratantes** para reflejarse en el **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios**. Si las licencias están sujetas a cualquier impuesto de retención o impuesto similar, la empresa **ComAp** recibirá del **Ciente** el importe total facturado, que no será reducido por dicho impuesto.

5.5. El **Ciente** debe tener en cuenta que en caso de cancelación del **Contrato** confirmado (**Confirmación del Pedido**) por parte del **Ciente**, el **Ciente** estará obligado a pagar los gastos reales a la empresa **ComAp** relacionados con el **Contrato** cancelado (es decir, especialmente los gastos administrativos, aranceles e impuestos, gastos relacionados con la producción de los **Productos** pedidos, la preparación de los **Servicios**, transporte, almacenaje, embalaje, etc.). Se pueden establecer condiciones más detalladas en la política de cancelación de los pedidos de la empresa **ComAp**.

### Condiciones de pago

5.6. La empresa **ComAp** facturará el **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios** y la entrega/prestación de los **Productos/Servicios** no se llevará a cabo hasta que el **Ciente** haya pagado el **Precio** en su totalidad mediante transferencia bancaria a favor de la empresa **ComAp**, a menos que las **Partes Contratantes** acuerden lo contrario en el **Contrato**. Los detalles sobre el **Precio** se establecerán en el **Contrato**. Si cualquier otro gasto (incluidas todas las tasas) está asociado con el instrumento de pago seleccionado, el **Ciente** lo pagará.

5.7. A menos que el **Contrato** disponga lo contrario, el **Ciente** deberá pagar a la empresa **ComAp** el importe total de cada factura (incluida la factura electrónica, que se emite en un formato electrónico estándar) en los 14 días posteriores a la fecha de emisión de la factura correspondiente o la fecha de vencimiento indicada en la factura. En el **Contrato** se pueden especificar más detalles sobre la facturación. Si una pasarela de pago está disponible, las condiciones de su uso se determinarán antes de realizar el pago.

5.8. La empresa **ComAp** acepta las siguientes monedas: USD, EUR, CHF, GBP, AUD, SGD, CZK y otras monedas convertibles aprobadas por la empresa **ComAp**. La moneda concreta se especificará en el **Contrato**.

5.9. La empresa **ComAp** se reserva el derecho de utilizar la siguiente cláusula monetaria en el **Contrato**:

A los efectos de esta cláusula monetaria, la moneda base para la moneda seleccionada en el **Contrato** es el EURO. La fecha del tipo de cambio válido es la fecha de celebración del **Contrato**, utilizando el tipo de cambio promedio válido en el país del domicilio social registrado del **Ciente**. Si hay un cambio de moneda después de la celebración del **Contrato**, el **Ciente** se asegurará, en el momento del pago del **Precio**, de que se supone que la moneda especificada en el **Contrato** ha mantenido el mismo valor de cambio frente al EURO que en la fecha de celebración del **Contrato**.

5.10. El **Ciente** reconoce que si el pago se realiza en una moneda diferente a la indicada en la factura, el tipo de cambio será establecido por la empresa **ComAp**. Si se produce un atraso durante la transferencia de cambio, la empresa **ComAp** tiene derecho a exigir el pago al **Ciente**. Si se produce un exceso de pago durante la transferencia de cambio, la empresa **ComAp** lo devolverá a la cuenta del **Ciente** por el importe que resulte después de deducir los gastos relacionados con la devolución.

5.11. El importe mínimo facturado por la empresa **ComAp** es de 40 euros, aunque el **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios** sea inferior.

5.12. El **Ciente** no compensará derechos de cobro vencidos o indebidos con los de **ComAp** o cederá derechos de cobro frente a **ComAp** a terceros sin el consentimiento previo por escrito de **ComAp**.



5.13. El **Ciente** no puede compensar ninguna deuda, pagadera o no, a la empresa **ComAp**, ni ceder cualquier deuda con la empresa **ComAp** a un tercero sin el consentimiento previo por escrito de la empresa **ComAp**.

5.14. El pago se considera pagado si se abona en la cuenta de la empresa **ComAp**, según la verificación continua de la empresa **ComAp**.

5.15. La empresa **ComAp** puede solicitar adelantos de pago.

5.16. Si el **Ciente** se atrasa con el pago o si hay dudas sobre si el pago no sería realizado a tiempo, a exclusivo criterio de la empresa **ComAp**, ésta tiene derecho a suspender la entrega de **Productos** o la prestación de **Servicios** hasta que se realice el pago y/o hasta que se elimine la duda, a criterio exclusivo de la empresa **ComAp**.

5.17. La empresa **ComAp** tiene derecho a proporcionar al **Ciente** una línea de crédito. Su importe y las condiciones de su prestación los determina exclusivamente la empresa **ComAp**. Al cumplir las condiciones para la provisión de una línea de crédito, el **Ciente** tiene derecho a adquirir los **Productos** y **Servicios** hasta agotar el importe de la línea de crédito provista. Si se agota la línea de crédito, la empresa **ComAp** tiene derecho a suspender el suministro de **Productos** y/o la prestación de **Servicios** y exigir el pago inmediato del importe que exceda la línea de crédito.

### Indemnización por daños y perjuicios

5.18. Si el **Ciente** se encuentra en demora con el pago del **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios**, el **Ciente** deberá abonar una cantidad del 15 % anual del pago pendiente. El pago de esta cantidad no anula la obligación del **Ciente** de pagar el **Precio** de los **Productos** y/o **Servicios**.

5.19. **ComAp** podrá exigir al cliente que pague una indemnización por daños y perjuicios por un importe del 50 % del precio, pero no inferior a 10 000,00 EUR o del importe aplicable en virtud de la legislación local por cada incumplimiento individual del presente Convenio General (CTCG) o del Acuerdo, incluidos, entre otros, los siguientes:

- 5.19.1. violación de los **Derechos de la Propiedad Intelectual**;
- 5.19.2. violación de la prohibición de volver a vender o de disponer de otro modo de los **Productos** por parte del **Ciente** (distinto del **Distribuidor**);
- 5.19.3. daño a la reputación de la empresa **ComAp**;
- 5.19.4. violación de las reglas de exportación/importación del comercio internacional;
- 5.19.5. violación de la prohibición de exportaciones/importaciones a lugares y/o personas sujetas a sanciones internacionales;
- 5.19.6. violación de las reglas de protección ambiental (por ejemplo, no llevar a cabo la eliminación ecológica de los **Productos**);
- 5.19.7. no conseguir el permiso de exportación fuera de la UE.

El **Ciente** acepta que este importe de la indemnización corresponda a la estimación preliminar real de las pérdidas sufridas por la empresa **ComAp**.

5.20. La empresa **ComAp** puede reclamar daños y perjuicios al **Ciente** por un importe del 10 % del **Precio**, con un mínimo de 1.000 EUROS por cada incumplimiento individual de las presentes **CTCG** y/o del **Contrato**, incluyendo pero no limitado a:

- 5.20.1. no proporcionar los documentos requeridos para las necesidades del envío o la entrega de los **Productos**;
- 5.20.2. no informar a la empresa **ComAp** sobre el daño en los **Productos** en el momento de su entrega;
- 5.20.3. incumplimiento de cualquier obligación del **Ciente** en relación con los **Productos** antes de la transferencia del derecho propietario al **Ciente**.

5.21. El **Ciente** reconoce y asume que por cualquier incumplimiento de sus obligaciones establecidas en las presentes **CTCG**, la indemnización en sí misma no será un medio correctivo apropiado. Cualquier incumplimiento de este tipo puede causar daños irreparables a la empresa **ComAp**, de modo que en caso de cualquier incumplimiento real o inminente, la empresa **ComAp** tiene derecho a una compensación razonable y justa, incluidas medidas de precaución y cumplimientos concretos fuera del alcance de los medios correctivos disponibles.

5.22. Excepciones de este artículo para las siguientes regiones:

### CONDICIONES ESPECIALES PARA AUSTRALIA

#### GST:

GST tiene el significado establecido en el Artículo 195-1 de la Ley de GST;

- i) La Ley de GST es la *Ley del Nuevo Sistema Tributario (Impuesto sobre Bienes y Servicios) de 1999* y toda la legislación relacionada o similar;
- ii) Los suministros tienen el mismo significado que en el Artículo 9-10 de la Ley de GST y excluyen todos los “suministros sin GST” y “suministros sujetos a impuestos a la entrada” según se define en el Artículo 195-1 de la Ley de GST; y

Incremento para **GST**:

- iii) A menos que se indique lo contrario, la contraprestación pagada por el **Ciente** a la empresa **ComAp** por el Suministro en virtud o en relación con el **Contrato**, no incluye ningún **GST**.
- iv) El **Ciente** debe pagar a la empresa **ComAp** para fines de **GST** un importe adicional correspondiente al importe pagadero por la empresa **ComAp** por el Suministro o los Suministros correspondientes, multiplicado por la tasa de **GST** aplicable.
- v) El **Ciente** está obligado a pagar el importe adicional a la empresa **ComAp** dentro de los siete (7) días posteriores a la solicitud de la empresa **ComAp**.
- vi) Si el **Ciente** debe realizar un pago a la empresa en virtud de este párrafo, la empresa **ComAp** proporcionará al **Ciente** una factura que cumpla con los requisitos de la Ley de GST.

### Condiciones especiales para EE.UU.

5.23. Los **Productos** y **Servicios** se pueden pagar con un cheque emitido por un banco de EE. UU. en moneda estadounidense.

## 6. RIESGO DE DAÑOS Y TRANSMISIÓN DE LA PROPIEDAD

6.1. El riesgo de daño a los **Productos** pasa al **Ciente** en el momento en que los **Productos** sean entregados al **Ciente** en virtud del **Contrato**, o en el momento de su entrega al **Ciente**. Los **Productos** pueden ser entregados al **Ciente** directamente por la empresa **ComAp** o cualquiera de sus unidades organizativas, por un **Distribuidor** autorizado por la empresa **ComAp**, o un transportista contratado por la empresa **ComAp**, o por el **Ciente**, si las **Partes Contratantes** lo acuerdan en este **Contrato**.

6.2. El **Ciente** adquiere el derecho de propiedad de los **Productos** en el momento de abonar el **Precio** total de los **Productos**, incluidos los demás pagos derivados del **Contrato**, a la cuenta de la empresa **ComAp**, a menos que se acuerde lo contrario en el **Contrato** (conservación del derecho de propiedad).

6.3. Si el **Ciente** tiene los **Productos** a su disposición y/o los **Productos** se le han entregado, pero el derecho de propiedad aún no se ha transferido de la empresa **ComAp** al **Ciente**, el **Ciente** está obligado a:

- 6.3.1. almacenar los **Productos** en base a la autorización como un tutor o administrador o de otro modo con el consentimiento de la empresa **ComAp**;
- 6.3.2. almacenar los **Productos** (sin gastos para la empresa **ComAp**) por separado de sus otros bienes y propiedades o los bienes y propiedades de terceros, de tal manera que sean fácilmente identificables como propiedad de la empresa **ComAp**;
- 6.3.3. no destruir, afean u ocultar la marca de identificación o el envase de los **Productos** o en relación con ellos; y
- 6.3.4. garantizar el cumplimiento de todos los requisitos exigidos por la legislación local para la exigencia de la disposición arriba mencionada sobre la preservación de los derechos de propiedad frente al **Ciente** y frente a terceros;
- 6.3.5. mantener los **Productos** en un estado satisfactorio, de acuerdo con las condiciones de almacenamiento comunicadas por la empresa **ComAp**, y mantenerlos asegurados contra todos los riesgos en nombre de la empresa **ComAp** en la totalidad del **Precio**, a satisfacción razonable de la empresa **ComAp**. Previa solicitud, el **Ciente** deberá presentar el contrato de seguro a la empresa **ComAp**.

6.4. Si los **Productos** o **Servicios** no se pagan a tiempo en virtud del **Contrato** o en virtud de la factura emitida, la empresa **ComAp** tiene derecho a suspender la entrega de los **Productos** y/o la prestación de todos los **Servicios** al **Ciente** que se encuentre en demora. La empresa **ComAp** se reserva el derecho de solicitar al **Ciente** que devuelva los **Productos**. En estos casos, la empresa **ComAp** no se hace responsable de los daños que puedan sufrir el **Ciente** o cualquier tercero en este sentido.

6.5. Los derechos de la empresa **ComAp**, en virtud del presente Artículo 6, permanecerán vigentes incluso después de la finalización de este **Contrato**.

6.6. Excepciones de este artículo para las siguientes regiones:

### CONDICIONES ESPECIALES PARA AUSTRALIA

#### PPSA Y SEGURIDAD

6.7. Los derechos de bienes y de propiedad de los **Productos** pertenecen a la empresa **ComAp** hasta que el **Ciente** realice el pago total del **Precio** de estos **Productos** y todos los demás importes pagaderos por el **Ciente** a la empresa **ComAp**.

6.8. El **Ciente** reconoce y asume al aceptar el **Contrato**, que según la Ley de Prenda de Propiedad Personal de 2009 (Cth), constituye un contrato pignoraticio:

- i) el **Ciente** otorga a la empresa **ComAp** el derecho de prenda sobre todos los **Productos** suministrados ahora o en el futuro por la empresa **ComAp** al **Ciente** (o a su cuenta) durante la duración de la relación entre **ComAp** y el **Ciente**,

así como sobre los rendimientos de estos **Productos**;

- ii) cualquier compra realizada en virtud de las condiciones de crédito o mantenimiento del derecho de propiedad en virtud del **Contrato**, constituirá un derecho de prenda sobre el precio de compra (PMSI) para los fines de PPSA, y el PMSI se aplicará a todos las Mercancías fabricadas y los rendimientos de la venta de las **Mercancías** fabricadas, a la fecha de celebración del **Contrato** o después de ella;
- iii) hasta que el derecho de propiedad de los **Productos** pase al **Ciente**, mantendrá todos los **Productos** suministrados por la empresa **ComAp** libres, y se asegurará de que dichos **Productos** se mantengan libres de cualquier tasa, derecho de retención o derecho de prenda, y no tratará los **Productos** de una manera que pondría en peligro o podría haber puesto en peligro cualquiera de los derechos de la empresa **ComAp** en virtud del **Contrato** o PPSA; y
- iv) además de otros derechos en virtud del **Contrato** o que surjan de otro modo, la empresa **ComAp** puede ejercer cualquier medio correctivo que tenga a su disposición, como acreedor en virtud de PPSA, incluido, entre otros, el acceso a cualquier edificio o local que el **Ciente** posea, ocupe o utilice para localizar, recoger, disponer o retener los **Productos**, a los cuales el **Ciente** haya otorgado el derecho de prenda a la empresa **ComAp**.

6.9. El **Ciente** llevará a cabo dichas actividades y proporcionará dicha información, ya sea antes o después de la entrega de los **Productos** en virtud de este **Contrato** (el **Ciente** garantiza que dicha información es completa, precisa y actual en todos los aspectos) que puede ser, según la opinión de la empresa **ComAp** (actuando a su exclusivo criterio) requerida o necesaria para que **ComAp** pueda ejercer el derecho de prenda creado por este **Contrato** en base a PPSA.

6.10. En la medida en que lo permita la ley, el **Ciente** renuncia a cualquier derecho a una copia de la declaración de verificación en virtud del Artículo 157 (u otro) de PPSA y acepta en relación con cualquier contrato entre la empresa **ComAp** y el **Ciente** sobre la entrega de los **Productos** que se rige por este **Contrato** en la medida permitida por la ley, que se exima de todas las disposiciones permitidas por el Artículo 115, Párrafo 1 de PPSA, con excepción del Artículo 115, Párrafo 1, Letra g), para que la empresa **ComAp** guarde el derecho de retener el principal, y el **Ciente** acepta renunciar a sus derechos estipulados en el Artículo 115, Párrafo 1.

6.11. El **Ciente** se compromete a lo siguiente:

- i) no registrar o permitir el registro de una declaración de cambio en la financiación (como se define en PPSA) para cualquier **Mercancía** para la cual la empresa **ComAp** tiene el derecho de prenda en virtud de este **Contrato**; y
- ii) comunicar a la empresa **ComAp** por escrito, al menos con 7 días de antelación, de cualquier cambio propuesto en el nombre, la dirección, los números de contacto o las prácticas comerciales del **Ciente** o cualquier otro cambio en los detalles del **Ciente** que se enumeran en el Registro de Prendas de Bienes Personales, para que la empresa **ComAp** pueda registrar la declaración de cambio en la financiación (según la definición en PPSA), si lo considera necesario (a su criterio).

6.12. El **Ciente** acepta pagar los gastos, tasas y costes relacionados con la necesidad o conveniencia de registrar la declaración de financiamiento o la declaración de cambio en la financiación o cualquier medida tomada por la empresa **ComAp** a fin de cumplir con PPSA o proteger su posición en virtud de PPSA. El **Ciente** acepta pagar los gastos incurridos por la empresa **ComAp**, incluyendo, pero sin estar limitados a los gastos de representación legal, que surjan de cualquier discrepancia o trámites con terceros que reclamen la prenda sobre cualquier **Mercancía** suministrada por la empresa **ComAp**.

## 7. DERECHOS DE PROPIEDAD Y MEDIDAS CONTRA TERCEROS

7.1. Los **Derechos de la Propiedad Intelectual** de cualquier naturaleza y en cualquier parte del mundo relacionados con los **Productos** siguen siendo propiedad de la empresa **ComAp**, según se define y establece en las condiciones del **Contrato de Licencia** aplicable. El **Ciente** puede ejercer derechos si I) el **Precio** de la licencia se ha pagado de acuerdo con el **Contrato** y el **Contrato de Licencia**, o II) el **Precio** de la licencia se considera parte de los **Productos**, o III) la empresa **ComAp** otorga la licencia sin cargo, o IV) la empresa **ComAp** otorga la licencia por el período de la duración del **Servicio**.

7.2. La reputación de las **Marcas Registradas** con las que se marcan los **Productos** o se usan con ellos, pertenece únicamente a la empresa **ComAp** u otro propietario de la marca registrada.

7.3. Los **Productos** pueden equiparse con software para sistemas de control de **ComAp**. El **Ciente** no eliminará de los **Productos** ningún aviso de derechos de autor, datos de información confidencial o protegida por la ley, ni otras marcas.

7.4. El **Ciente** comunicará inmediatamente a la empresa **ComAp** si tiene conocimiento de cualquier uso ilegal o no autorizado de los **Productos**, **Derechos de la Propiedad Intelectual** sobre ellos o cualquier parte de los mismos, incluida cualquier violación de los derechos de **Marcas Registradas**, o la sospecha de la aparición de productos falsificados, y ayudará a la empresa **ComAp** a tomar todas las medidas necesarias para la protección de sus derechos a expensas de **ComAp**. La empresa **ComAp** tiene el derecho exclusivo de tomar todas las medidas necesarias para proteger sus derechos y el **Ciente** debería emplear el mejor esfuerzo para cooperar con la empresa **ComAp** cuando ésta lo solicite.

7.5. El **Ciente** reconoce que el software y/o la **Documentación** y/o cualquier otra propiedad intelectual no están hechos a medida y no han sido preparados para cumplir con los requerimientos individuales del **Ciente**. El **Ciente** confirma que está familiarizado con los **Manuales** y **Especificaciones** de los **Productos**.

7.6. El **Cliente** reconoce que el software instalado en el **Producto** y su **Documentación** están destinados y son adecuados para su uso únicamente para el control y monitoreo de los sistemas de control de **ComAp** junto con los **Productos** de la empresa **ComAp** y para ningún otro fin.

7.7. El **Cliente** reconoce que el software y la **Documentación** solo pueden ser utilizados por una persona debidamente calificada que haya recibido la formación adecuada y sea competente para utilizarlos.

7.8. Si el **Cliente** requiere que el **Producto** esté marcado con un logotipo, nombre, marca registrada o cualquier otra información, el **Cliente** tiene que dar a la empresa **ComAp** su consentimiento para dicha denominación. Al mismo tiempo, el **Cliente** declara que tiene derecho a hacerlo sin restricción alguna.

## 8. RESCISIÓN

8.1. El **Contrato** puede ser rescindido unilateralmente por la empresa **ComAp** mediante una notificación por escrito, con un plazo de renuncia de 30 días, entregada al **Cliente**, una vez finalizado el período para el cual se celebró el **Contrato**, o mediante una notificación por escrito de conformidad con este Artículo 8.

8.2. La empresa **ComAp** puede rescindir el **Contrato** con efecto inmediato mediante una notificación por escrito entregada al **Cliente** en los siguientes casos:

8.2.1. incumplimiento del **Contrato** que el **Cliente** no corrige dentro de los 30 días a partir del día en que la empresa **ComAp** notificó por escrito dicho incumplimiento;

8.2.2. en el caso de que:

- i) se haya iniciado un procedimiento de insolvencia (quiebra) contra el **Cliente**;
- ii) el **Cliente** está en liquidación;
- iii) cualquier persona se hace cargo o vende la propiedad, activos o pasivos del **Cliente**;
- iv) El **Cliente** o cualquiera de sus empleados, proveedores o representantes ha sido condenado por un delito relacionado con su actividad comercial; o
- v) el **Cliente** está representado por cualquier persona, directa o indirectamente, que desempeñe la función de administrador, administrador secuestrario, titular de derechos preferentes sobre la deuda reclamada o por cualquier motivo similar (por ejemplo, en virtud del Artículo 14 del Anexo B1 de la ley de insolvencia británica de 1986 y el denominado "floating charge").

8.3. Si el **Contrato** se rescinde prematuramente por cualquier motivo causado:

- i) por parte del **Cliente**, todos los importes adeudados por el **Cliente** que surjan del **Contrato** llegan a ser pagaderos de inmediato, incluido el **Precio** de todos los **Productos** no entregados y/o los **Servicios** no prestados, multas y sus accesorios. El derecho de la empresa **ComAp** a exigir la indemnización al **Cliente** no se ve afectado;
- ii) por parte de la empresa **ComAp**, en caso de que el **Cliente** ya haya pagado los **Productos** y/o **Servicios** que no han sido entregados y/o prestados como resultado de la rescisión anticipada del **Contrato**, la empresa **ComAp** devolverá a la cuenta del **Cliente** el importe en la misma moneda con la que pagó, después de deducir todos los importes que el **Cliente** debe a la empresa **ComAp**, incluidas las deudas impagas a la empresa **ComAp** reclamadas al **Cliente**.

8.4. Los derechos y obligaciones derivados del **Contrato** se liquidarán en la fecha de vigencia de la rescisión prematura del **Contrato**.

## 9. GARANTÍAS

9.1. La empresa **ComAp** ofrece garantías para sus **Productos**. La duración del período de garantía y el alcance de la garantía pueden variar según el lugar de entrega. La garantía se proporciona en el lugar de compra de los **Productos** y/o **Servicios** (garantía local). La garantía dada desde otros lugares se cobra según la lista de precios de la empresa **ComAp** y/o en virtud del **Contrato** (garantía global).

9.2. Si se suministran junto con los **Productos** también los productos de terceros, la empresa **ComAp** se reserva el derecho de concederlos la misma garantía que a sus **Productos**, o II) en la misma duración y el alcance que proporcionan los fabricantes de esos productos, o III) en la duración y/o el alcance según la opinión de la empresa **ComAp**. Los productos de terceros son productos que la empresa **ComAp** designa expresamente como tales en el **Contrato** o que ofrece como tales, y al mismo tiempo establece una duración diferente de la garantía según la situación.

9.3. Los **Productos** cuentan con un período de garantía básico de 24 meses, que comienza a correr cuando el riesgo de daño de los **Productos** pasa al **Cliente**. Se puede especificar un período de garantía diferente en el **Contrato**. El período de garantía de los **Servicios** se establece en el **Contrato Específico**; de lo contrario, no es superior a 3 meses. Esto no se aplica si el **Servicio** proporcionado es el soporte, dicho soporte se proporciona sin garantía ni responsabilidad y tal como está, a menos que la jurisdicción correspondiente establezca lo contrario. La garantía completa se aplica únicamente al **Producto** vendido originalmente. Si este **Producto** se ha reemplazado en el marco de la garantía por otro **Producto**, estará cubierto por el período de garantía restante del **Producto** vendido originalmente. Las condiciones de la garantía del software se establecen en el **Contrato de Licencia**.

9.4. El **Ciente** puede reclamar la garantía por un defecto en los **Productos** siempre que:

- i) la reclamación se relacione con los **Productos**;
- ii) la garantía ha sido reclamada durante el período de garantía;
- iii) el **Ciente** presentará una prueba de que los **Productos** se han obtenido legalmente;
- iv) el **Ciente** entregará los **Productos** a su cargo en un lugar especificado por la empresa **ComAp** o el **Distribuidor** antes del vencimiento del período de garantía;
- v) el **Ciente** proporcionará una descripción suficiente del defecto para que pueda ser identificado; y

9.5. Las razones para rechazar una reclamación de garantía pueden incluir, entre otras:

- i) la reclamación de garantía se ha ejercido después de la expiración del período de garantía;
- ii) el **Ciente** no tiene una licencia válida para el software instalado en los **Productos**;
- iii) el defecto fue causado por el **Ciente**, por una instalación incorrecta, una puesta en servicio incorrecta, un uso incorrecto contrario a las instrucciones orales o escritas para el uso correcto de los **Productos**;
- iv) utilización de una versión obsoleta del programa informático;
- v) cualquier intervención no autorizada en los **Productos**, ya sea mecánica o de software;
- vi) daño intencional o negligente a los **Productos**, desgaste normal, almacenamiento inadecuado, uso en condiciones insatisfactorias;
- vii) uso continuo de los **Productos** después de que se haya detectado el defecto;
- viii) el defecto ha sido causado por un fallo de cualquier equipo que sea necesario para el correcto funcionamiento de los **Productos**, incluidos los posibles fallos causados por el funcionamiento incorrecto de dicho equipo o el uso de corriente eléctrica, frecuencia o voltaje incorrectos;
- ix) el defecto ha sido causado por fuerza mayor.
- x) utilización de piezas de recambio no originales.

9.6. La empresa **ComAp** evaluará la reclamación lo antes posible después de recibir los **Productos**.

9.7. Los gastos relacionados con el transporte del **Producto** reclamado a la empresa **ComAp**, o incluidos otros gastos empleados en la evaluación de la reclamación, correrán a cargo del **Ciente**. Si la reclamación es aceptada, la empresa **ComAp** rectificará el defecto. Si no es posible rectificar el defecto, o la reparación fuera más costosa que el **Precio** del **Producto**, la empresa **ComAp** proporcionará al **Ciente** **Productos** nuevos o de reemplazo con las mismas o mejores especificaciones que los **Productos** originales. La provisión de los **Productos** nuevos o de reemplazo no viola las presentes **CTCG** ni da lugar a ninguna responsabilidad de la empresa **ComAp** hacia el **Ciente**, incluso si el **Ciente** rechaza los **Productos** nuevos o de reemplazo. La empresa **ComAp** no reembolsará otros gastos directos o indirectos asociados con el reemplazo o reparación del **Producto** en el marco de ningún derecho de garantía o en el caso de un acuerdo de reemplazo o reparación preventivo del **Producto**, en particular los gastos relacionados con los viajes u otros gastos incurridos por terceros o por el **Ciente** en relación con la eliminación del defecto reclamado y sus consecuencias o la protección contra ellos, ya sea en el lugar donde se encuentra el **Producto** o a distancia.

9.8. Para evitar cualquier duda, en caso de que se acepte una reclamación por defecto, **ComAp** no pagará ningún coste asociado a que los representantes de **ComAp** viajen al cliente del cliente o al sitio web del **Ciente**. Esto también se aplica a los viajes del cliente o de cualquier otro tercero a **ComAp** o al sitio web del **Ciente** o del **Ciente**. El viaje no está cubierto por la garantía y los gastos asociados al viaje correrán íntegramente a cargo del **Ciente**. El **Ciente** reconoce que puede haber circunstancias que no sean de fuerza mayor, pero que puedan afectar a las fechas de entrega de los productos o servicios. En tales casos, informaremos al cliente de la situación e intentaremos encontrar una solución satisfactoria para el cliente. **ComAp** no se considerará vencida en tales casos y no será responsable de ningún daño.

9.9. Si la garantía por el defecto reclamado no se aplica, la empresa **ComAp** reparará los **Productos** solo a solicitud expresa del **Ciente** y solo si la reparación es posible. La empresa **ComAp** y el **Ciente** concluirán un **Contrato** para dicha reparación. Los **Productos**, ya sean reparados o sin reparar, se eliminarán de forma respetuosa con el medio ambiente, a menos que el **Ciente** solicite expresamente la devolución del **Producto**. En tal caso, el **Producto** se devolverá al **Ciente** a su propio cargo. En el caso de los gastos relacionados con las reparaciones de post-garantía o reparaciones en el caso de una garantía rechazada, se emitirá una factura al **Ciente**. La factura debe pagarse de acuerdo con las condiciones de pago establecidas por la empresa **ComAp**.

9.10. La empresa **ComAp** se reserva el derecho de no aceptar el defecto reclamado, especialmente si es causado por la falta de cooperación con la empresa **ComAp** por parte del **Ciente**, información incorrecta o falsa proporcionada por el **Ciente** o fuerza mayor.

9.11. La garantía local de los **Productos** para la jurisdicción en la que se entregaron, está incluida en el **Precio**, mientras que la garantía global puede requerir un cargo adicional.

9.12. La empresa **ComAp** se reserva el derecho a revender los **Productos** que no sean nuevos o que hayan sido reparados y que al mismo tiempo cumplan con todos los requisitos tecnológicos y de seguridad para el tipo de **Productos** en cuestión. La empresa **ComAp** puede establecer un período de garantía diferente para dichos **Productos**.

9.13. Si la empresa **ComAp** acepta el defecto reclamado, el período de garantía se interrumpe durante todo el período durante el cual el defecto se evalúa y posteriormente elimina por parte de la empresa **ComAp**. El período de garantía se prolonga por la duración de su interrupción.

9.14. La empresa **ComAp** puede, por un cargo adicional, proporcionar un período de garantía más largo u otros **Servicios** que están fuera del alcance de la garantía.

9.15. Excepciones de este artículo para la región:

## CONDICIONES ESPECIALES PARA AUSTRALIA

### GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD

9.16. Estos artículos se aplican solo a los casos en los que el suministro de **Mercancías** o **Servicios** está destinado a un "Consumidor" según se define en la ley australiana del consumidor.

9.17. Nuestras **Mercancías** se suministran con garantías que no pueden excluirse según la ley australiana del consumidor. Usted (el Consumidor) tiene derecho al reemplazo o la compensación en caso de un fallo grave y a la compensación por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. Usted (el Consumidor) tiene derecho a las reparaciones o reemplazo de las **Mercancías** si éstas no son de calidad aceptable y el fallo no constituye un fallo grave.

9.18. Con excepción de los casos que se estipulen expresamente en las presentes **CTCG**, en la medida en que lo permita la ley, donde la empresa **ComAp** sea responsable ante el **Cliente** de cualquier manera por el incumplimiento de cualquier condición o garantía, directa o indirecta, en relación con la entrega de **Mercancías** o **Servicios** al **Cliente**, la responsabilidad de la empresa **ComAp** se limitará a su exclusivo criterio, ya sea:

9.18.1. en relación con la entrega de **Mercancías**:

- i) reemplazo de **Mercancías** o suministro de **Mercancías** equivalentes;
- ii) reparación de **Mercancías**;
- iii) pago de los gastos por el reemplazo de **Mercancías** o por la adquisición de **Mercancías** equivalentes; o
- iv) pago de los gastos de reparación de **Mercancías**; y

9.18.2. en relación con la prestación de **Servicios**:

- i) volver a proporcionar los **Servicios**; o
- ii) pago de los gastos generados al volver a proporcionar los **Servicios**.

9.19. Si el **Cliente** presenta una demanda contra la empresa **ComAp** en virtud del Párrafo 5.4 del Artículo 1 de la ley australiana del consumidor, la responsabilidad de la empresa **ComAp** se determinará en virtud del Párrafo 5.4, del Artículo 1 de la ley australiana del consumidor.

9.20. En la medida en que lo permita la ley, el **Cliente** renuncia a la responsabilidad y la indemnización de la empresa **ComAp** y a sus funcionarios, empleados, consultores y representantes por todas las demandas, reclamaciones, procedimientos y exigencias (incluidas las presentadas por terceros) que puedan presentarse contra ellos, ya sea individualmente o junto con el **Cliente**, ya sea según el derecho consuetudinario, el derecho civil (incluida la negligencia), el derecho de costumbre, la ley o de otro tipo, con respecto a cualquier pérdida, muerte, lesión, enfermedad, gasto o perjuicio que resulte de un incumplimiento de cualquier garantía proporcionada por la empresa **ComAp** en virtud del primer párrafo de este artículo por el **Cliente** o en relación con él.

9.21. En la medida permitida por la ley, la empresa **ComAp** no tiene otras obligaciones ante el **Cliente**, independientemente de la razón o teoría de la responsabilidad con respecto a daños especiales, indirectos o consecuentes, lucro cesante (directo o indirecto) o pérdida de oportunidades comerciales que surjan del **Contrato** o en relación con él.

## 10. RESPONSABILIDAD

10.1. La empresa **ComAp** se exime de cualquier responsabilidad por los daños causados por los **Productos** y/o **Servicios**, a menos que se indique lo contrario en las presentes **CTCG** o en el **Contrato**, y solo si dicha exención de responsabilidad es posible según la ley aplicable. La responsabilidad por daños solo puede reclamarse si se presenta una prueba y cuando se relacione directamente con los **Productos** y/o **Servicios**, a menos que se indique lo contrario en el **Contrato**.

10.2. En la medida máxima permitida por la ley aplicable, la indemnización por daños y perjuicios se limita al 20 % del **Precio** del **Producto** o **Servicio** correspondiente por cada daño individual; en total, la indemnización por daños y perjuicios se limita al 100 % del **Precio** del **Producto** o **Servicio** correspondiente por todos los daños. Pueden especificarse límites diferentes en el **Contrato**.

10.3. En la medida en que lo permita la ley aplicable, la empresa **ComAp** no será responsable ante el **Cliente** por pérdidas económicas, lucro cesante, pérdida del contrato no celebrado, pérdida de oportunidades, pérdida de negocios, pérdida o deterioro de la reputación, aumento de los gastos generales o administrativos, tiempo de manejo, pérdida de ahorros, pérdida de datos, honorarios por la representación legal o cualquier tipo de daños especiales, indirectos o consecuentes de cualquier naturaleza (incluidos, entre otros, cualquier pérdida o daño del **Cliente** como resultado de actividades de terceros), incluso si una pérdida fue razonablemente previsible o se notificó a la empresa **ComAp** la posibilidad que el **Cliente** la sufriera, o por cualquier otra razón similar.

10.4. La responsabilidad de la empresa **ComAp** ante el **Cliente** por los daños causados por los **Productos** y/o **Servicios**, está excluida por aquellas razones por las cuales la garantía puede ser rechazada, incluidos (entre otros) los casos en los cuales el daño esté causado por una conducta no autorizada o no profesional u omisión del **Cliente** o de cualquier tercero ajeno de la empresa **ComAp**, o como resultado de un incumplimiento del **Contrato** por parte del **Cliente**.

10.5. La responsabilidad por daños relacionados con productos de terceros que forman parte de los **Productos** de la empresa **ComAp** se rige por las condiciones aplicables de esos terceros y se limita al alcance de la responsabilidad que dichos terceros proporcionan para sus productos. Se excluye la responsabilidad de la empresa **ComAp** por daños y garantías.

10.6. No se tendrán en cuenta las disposiciones sobre la indemnización por daños y perjuicios que no sean las establecidas en las presentes **CTCG** o en el **Contrato**.

10.7. El **Cliente** está obligado a notificar de inmediato a la empresa **ComAp** cualquier defecto y/o daño a los **Productos** y/o causado por los **Productos** y/o **Servicios** de la empresa **ComAp** y dejar de usar los **Productos** y/o **Servicios** al detectar el defecto y/o daño.

10.8. Se excluye la responsabilidad de la empresa **ComAp** por los daños causados por retrasos en la entrega de los **Productos**, que resulten de los requisitos administrativos de las autoridades (incluidas las aduanas).

10.9. La empresa **ComAp** no se responsabiliza de los daños causados por el **Cliente** al utilizar software no soportado.

## 11. DECLARACIÓN DEL CLIENTE

El cliente reconoce, acepta, declara y garantiza que:

- i) el uso de los **Productos** y/o **Servicios** está fuera del control de la empresa **ComAp** y el **Cliente** se ha asegurado de que los **Productos** y/o **Servicios** cumplan (a menos que los **Productos** y/o **Servicios** se devuelvan de conformidad con el **Contrato**) las condiciones, características, calidad y propiedades que los harán adecuados para cualquier fin habitual o especial requerido para dichos **Productos** y/o **Servicios**, incluso si dicho fin se ha comunicado a la empresa **ComAp**;
- ii) el **Cliente** ha realizado o realizará a tiempo y meticulosamente todas las pruebas obligatorias y todos los controles y procedimientos de calidad obligatorios para garantizar que los **Productos** y/o **Servicios** y todos los **Productos** fabricados a partir de ellos estén libres de defectos y sean adecuados para cualquier fin requerido para ellos; y
- iii) no se apoya en ninguna afirmación, declaración, garantía, condición, consejo, recomendación, información, asistencia o servicio proporcionados o prestados por la empresa **ComAp**, en su nombre, o cualquier persona en su nombre, o supuestamente en su nombre, con respecto a los **Productos** y/o **Servicios**, excepto disposiciones expresamente contenidas en este **Contrato**.

## 12. FUERZA MAYOR

12.1. Las **Partes Contratantes** están obligadas a tomar las máximas medidas para prevenir los impactos negativos de la fuerza mayor en las entregas suministradas y tratar de prevenirlos en la medida de lo posible.

12.2. El incumplimiento de una obligación no tendrá lugar siempre que el incumplimiento sea causado por un obstáculo que I) sea independiente de la voluntad de las **Partes Contratantes**, II) en el momento de la celebración del **Contrato** el obstáculo era imprevisible y III) no pudo ser evitado o superado por la voluntad de las **Partes Contratantes**. Se excluye la responsabilidad mientras dure el obstáculo. Si la fuerza mayor persiste durante más de 30 días hábiles, la Parte Contratante que no se vea afectada directamente por la fuerza mayor podrá rescindir el **Contrato** mediante notificación por escrito con efecto inmediato. En tal caso, la responsabilidad de las **Partes Contratantes** queda completamente excluida.

12.3. Se consideran fuerza mayor, entre otras, las siguientes:

12.3.1. guerra, disturbios civiles y revoluciones, ataques piratas, golpes políticos, desastres naturales (inundaciones, terremotos, erupciones volcánicas, tsunamis, huracanes, incendios, tormentas, etc.), boicots, embargos y otras prohibiciones por parte de las administraciones, ataques terroristas, epidemias, pandemias.

12.4. No se considerará que la fuerza mayor constituya la no concesión de licencias de exportación o importación si son necesarias para la realización del suministro.

12.5. La **Parte Contratante** que no cumpla con su obligación contractual debido a fuerza mayor, está obligada a notificar a la otra **Parte Contratante** tal hecho por escrito y a indicar qué consecuencias tendrá para el cumplimiento en relación con la otra **Parte Contratante**. En caso de no notificación de fuerza mayor por parte de la **Parte Contratante**, no se tendrán en cuenta las circunstancias que causen fuerza mayor y las **Partes Contratantes** estarán obligadas a actuar como si no hubiera fuerza mayor.

12.6. Siempre que sea posible según las leyes aplicables, se aplicará una disposición similar en relación con los transportistas de los **Productos** y cualquier otro tercero involucrado en proporcionar el cumplimiento (fabricante,

Distribuidor).

12.7. El **Cliente** reconoce que puede haber circunstancias que no sean de fuerza mayor, pero que puedan afectar a las fechas de entrega de los **Productos** o **Servicios**. En tales casos, informaremos al **Cliente** de la situación e intentaremos encontrar una solución satisfactoria para el cliente. **ComAp** no se considerará vencida en tales casos y no será responsable de ningún daño.

### 13. OTRAS DISPOSICIONES

13.1. Todas las exenciones de cualquiera de las obligaciones y responsabilidades del **Cliente** en virtud del **Contrato** por parte de la empresa **ComAp** se considerarán válidas solo si la empresa **ComAp** las realiza por escrito, y ninguna exención por parte de la empresa **ComAp** relacionada con cualquier incumplimiento se considera una exención a cualquier otro incumplimiento de las obligaciones o responsabilidades del **Cliente** ni su consentimiento con cualquier otro incumplimiento.

13.2. Las siguientes disposiciones de las **CTCG** quedan vigentes incluso después de la finalización (incluida la expiración) de cualquier **Contrato**:

- 13.2.1. derechos y obligaciones que por su naturaleza deberán continuar incluso después de la finalización del **Contrato**;
- 13.2.2. **Derechos de la Propiedad Intelectual** y los derechos y obligaciones derivados de los mismos;
- 13.2.3. prohibición de retener el pago de cualquier factura emitida por la empresa **ComAp**;
- 13.2.4. prohibición de compensar cualquier reclamación del **Cliente** a la empresa **ComAp**;
- 13.2.5. consentimiento previo por escrito de la empresa **ComAp** para la cesión de cualquier reclamación a la empresa **ComAp**;
- 13.2.6. disposiciones sobre garantías;
- 13.2.7. disposiciones sobre responsabilidad; y
- 13.2.8. todas las demás disposiciones de las presentes **CTCG** o del **Contrato**.

13.3. Cualquier notificación u otra comunicación en virtud del **Contrato** o en relación con él se hará por escrito (impresa o electrónica) y se entregará en persona o por correo certificado (correo aéreo en el caso del ultramar) a la **Parte Contratante** correspondiente para que reciba la notificación en su domicilio social u otra dirección que haya sido notificada por escrito a la otra **Parte Contratante**, o se enviará por correo electrónico. La notificación se considerará recibida el mismo día en el caso de envío por correo electrónico y 5 días hábiles después del envío en el caso de envío por correo ordinario.

13.4. Las **CTCG** están redactadas en inglés. Si las **CTCG** se traducen a otro idioma, la versión en inglés del texto siempre tendrá prioridad.

13.5. **Disposiciones de separabilidad.** Si alguna disposición de las presentes **CTCG** es o se vuelve inválida, inaplicable o inexigible, en su totalidad o parcialmente, esto no afectará la validez de las demás disposiciones. En tal caso, una disposición inválida, inaplicable o inexigible se considerará reemplazada por una disposición que, en la medida permitida por la ley aplicable, sea lo más cercana posible a la disposición inválida, inaplicable o inexigible.

13.6. Las disposiciones del **Contrato** se aplican únicamente a las **Partes Contratantes**.

13.7. A menos que se indique lo contrario, en las presentes **CTCG** es aplicable que:

- 13.7.1. las referencias a la empresa **ComAp** y al **Cliente** incluyen sus sucesores y adquirentes autorizados;
- 13.7.2. los títulos de los artículos son solo indicativos y no afectan la interpretación de las presentes **CTCG**;
- 13.7.3. las palabras en singular incluyen también el plural;
- 13.7.4. las referencias a personas incluyen empresas y otras asociaciones u organismos no registrados y (en cualquier caso) viceversa.

13.8. A menos que se acuerde lo contrario en las presentes **CTCG**, ninguna disposición de la ley del consumidor se aplica a las presentes **CTCG** en ninguna jurisdicción. El **Cliente** acepta que no se le considera un consumidor según dichas leyes del consumidor.

13.9. La empresa **ComAp** puede, a su exclusivo criterio, crear nuevos datos de acceso en relación con el software adquirido legalmente, ya sea para su uso individual o junto con los **Productos** de la empresa **ComAp**, siempre que:

- 13.9.1. el **Cliente** haya solicitado a la empresa **ComAp** que proporcionara datos de acceso y haya demostrado que la persona que tiene el derecho de acceso ya no existe y no tiene sucesor legal alguno, o se niega de manera demostrable a comunicarse con el **Cliente** sin una razón concreta; o
- 13.9.2. sea requerido por interés público. En tales casos, se generarán y proporcionarán nuevos datos de acceso solo si dicha generación y provisión de nuevos datos de acceso no se considera una violación de los derechos de la propiedad intelectual y/u otros derechos de terceros o del **Cliente**.

13.10. El **Cliente** reconoce que está obligado a proporcionar contraseñas de acceso al propietario nuevamente autorizado del **Producto**.

13.11. El **Cliente** confirma que actualmente cumple y seguirá cumpliendo con las sanciones aplicables de la UE y/o EE. UU.



y/o cualquier otra política de control de exportación aplicable y que no se aplican sanciones al **Cliente**. El **Cliente** entiende que ni los **Productos** ni los **Servicios** pueden suministrarse ni prestarse a los países sancionados, directa o indirectamente, revendiendo o enajenando de otro modo los productos a dichos países.

13.12. El **Cliente** declara que no está involucrado directa o indirectamente en el financiamiento, intermediación o apoyo de actividades terroristas o en el desarrollo o producción de armas nucleares, químicas, biológicas o de programas de tecnología de misiles, y que el hardware, software, tecnología y servicios no se pueden exportar, reexportar o transferir a dichas entidades ni pueden ser descargadas por ellas.

13.13. El **Cliente** y sus empleados, subcontratistas y/o representantes actuarán éticamente de acuerdo con todas las leyes, reglamentos y directivas contra el soborno y la corrupción, incluida la Ley Anticorrupción del Reino Unido (2010), y no podrán ofrecer, aceptar ni solicitar ningún pago o propiedad de valor significativo que puedan considerarse un soborno, comisión o tasa, especialmente cuando se trata de las negociaciones con la administración estatal. El **Cliente** no participará en ninguna actividad, práctica o conducta que constituya un delito en virtud de los Artículos 1, 2 o 6 de la Ley Anticorrupción de 2010, si dicha actividad, práctica o conducta tiene lugar en el Reino Unido y debe notificar de inmediato a la empresa **ComAp** cualquier solicitud o requerimiento de cualquier beneficio financiero, o de otro tipo, inadecuado aceptado por el **Cliente** en relación con el cumplimiento del **Contrato**.

13.14. El **Cliente** cumplirá con todas las leyes de protección de datos.

13.15. El **Cliente** cumplirá con las normas locales de seguridad y salud cuando utilice los **Productos** de la empresa **ComAp**.

13.16. El **Cliente** observará la confidencialidad de la información proporcionada por la empresa **ComAp**, que generalmente no es de conocimiento público y es confidencial, o debe considerarse razonablemente confidencial. Si se concluye un acuerdo de confidencialidad por separado entre la empresa **ComAp** y el **Cliente** antes de la firma del **Contrato**, el **Cliente** está obligado a cumplir con las reglas acordadas en él.

13.17. **Idoneidad del uso.** A menos que se indique lo contrario para el **Producto** específico, el **Cliente** reconoce que: i) los productos no son adecuados para sistemas en los que un único punto de fallo pueda poner en peligro la vida o la salud de las personas; y ii) los **Productos** no están certificados para aplicaciones nucleares. Si el **Cliente** tiene dudas sobre el uso de los productos en los sistemas o aplicaciones mencionados en la presente cláusula, el cliente debe ponerse en contacto con **ComAp** de antemano para confirmar que el uso previsto del cliente es adecuado.

13.18. El **Cliente** está obligado a seguir la legislación aplicable, normas técnicas, manuales y cualquier otra documentación relacionada con el uso de los **Productos** en un entorno real.

13.19. El **Cliente** reconoce que la empresa **ComAp** requiere acceso a los datos de los **Productos** para su configuración, puesta en servicio y funcionamiento.

13.20. Independientemente del método de adquisición de datos, si provienen del **Cliente**, son propiedad del **Cliente**. La empresa **ComAp** procesa datos en base a la ley o con el fin de cumplir con sus obligaciones contractuales. El **Cliente** otorga a la empresa **ComAp** un derecho ilimitado a utilizar dichos datos para su procesamiento posterior para cualquier fin, incluyendo, pero sin limitarse a la prestación de otros **Servicios**, configuraciones, puesta en servicio de **Productos**, monitoreo (según corresponda), funcionamiento, mejora, refinamiento, etc. Se pueden describir más detalles en otros documentos (**Contrato de Licencia**, pedido, cotización, **Manual**, **Especificaciones Técnicas**, etc.). El **Cliente** no tiene derecho a una remuneración por la recopilación y/o uso de datos por parte de la empresa **ComAp**. El **Cliente** no puede solicitar a la empresa **ComAp** que elimine, proporcione o devuelva los datos (o partes de los mismos) obtenidos en virtud de esta disposición, a menos que lo exija una ley específica.

### Prohibición de revender

13.21. El **Cliente** no podrá revender ni enajenar de otro modo los productos, ni suministrar los productos para su uso a terceros sin el consentimiento previo por escrito de **ComAp**. De lo contrario, el **Cliente** reconoce que puede perderse la garantía de los productos, se excluye la responsabilidad de **ComAp** por defecto y puede interrumpirse la ayuda al producto proporcionada.

13.22. El cliente está obligado a informar a la tercera parte de los derechos y obligaciones (incluida la reserva de dominio) derivados del presente Convenio General, Acuerdo, Acuerdo de Licencias y Documentación, y a facilitar al tercero, junto con los productos, el convenio, el acuerdo, el acuerdo de licencia y la documentación.

13.23. El cliente reconoce que no está autorizado a transferir derechos de uso a los derechos de propiedad intelectual de **ComAp** sin el consentimiento previo por escrito de **ComAp**. Su incumplimiento constituirá una violación de los derechos de propiedad intelectual de **ComAp**.

13.24. **Piezas de recambio** El cliente reconoce que solo deben utilizarse recambios originales **ComAp** para los productos. Salvo que se indique lo contrario, las piezas de recambio suministradas están cubiertas por una garantía de 6 meses que comienza en el momento del envío. Queda prohibida la reventa o cualquier otra transferencia de piezas de recambio a terceros sin el consentimiento previo por escrito de **ComAp**. El uso de recambios **ComAp** no originales dará lugar a la pérdida de la garantía y a la exclusión de la responsabilidad de **ComAp** por los daños causados por el uso de recambios no

originales.

### Tienda electrónica

13.25. **ComAp** también puede ofrecer los productos o servicios a través de la tienda electrónica propia o de un socio. A tal fin, **ComAp** se reserva el derecho de apartarse de estas **CGC** para tener en cuenta las condiciones específicas de las ventas electrónicas.

13.26. El **Cliente** reconoce que está prohibido ofrecer los productos o servicios a través de cualquier plataforma electrónica, incluidas tiendas electrónicas, mercados electrónicos o bazares. Esto no se aplica a los distribuidores ni a los clientes que tengan una excepción acordada por escrito en el acuerdo de distribución o en el **Acuerdo**, pero incluso en tal caso la excepción se aplica únicamente a la región acordada.

13.27. En caso de oferta no autorizada de **Productos** o **Servicios** de **ComAp**, el cliente reconoce que **ComAp** puede, a su entera discreción, limitar total o parcialmente la garantía, la prestación de asistencia técnica, otros servicios, y renunciar a toda responsabilidad por daños y perjuicios.

### Más verde ComAp

13.28. Los **Productos** de la empresa **ComAp** cumplen con la versión actual de I) la Directiva de la UE sobre la restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en dispositivos eléctricos y electrónicos en su versión vigente (RoHS) y las leyes sobre la adquisición y el uso de minerales conflictivos, y II) el Reglamento de la UE sobre registro, evaluación, autorización y restricción de sustancias químicas (REACH). El **Cliente** puede ponerse en contacto con la empresa **ComAp** a través de sus canales comerciales si tiene preguntas sobre la conformidad del **Producto** con los reglamentos RoHS y REACH.

13.29. **ComAp** cumple sus obligaciones en materia de gestión de residuos, que incluyen la recogida, el almacenamiento, la manipulación, el transporte o la eliminación de los materiales de residuos generados en relación con el suministro de productos o la prestación de servicios. En caso necesario, eliminará, de manera respetuosa con el medio ambiente, sustancias, materiales u objetos que puedan suponer una amenaza para la contaminación del medio ambiente o que estén regulados como residuos con arreglo a la legislación aplicable, incluida, entre otras, la Directiva 2008/98/CE. Podrán imputarse los costes asociados a la eliminación de residuos.

## 14. SOLUCIONES COMPLETAS DE COMAP

14.1. Las presentes **CTCG** son una parte integrante del **Contrato de Obra**, que rige la relación comercial entre la empresa **ComAp** y el **Cliente** en relación con las **Soluciones Completas de ComAp**.

14.2. Todas las demás condiciones comerciales y técnicas necesarias para la prestación de servicios al **Cliente** dentro de las **Soluciones Completas** se especifican en el **Contrato de Obra**.

14.3. Este artículo también contiene las disposiciones aplicables a las **Soluciones Completas** y disposiciones adicionales de las **CTCG**. Las disposiciones de este artículo 14 prevalecerán en caso de discrepancia.

### Gestión de cambios

14.4. Si una de las partes propone un cambio en el contenido del cumplimiento, deberá presentar los detalles del cambio por escrito a la otra parte.

14.5. Dentro de un plazo razonable, la empresa **ComAp** preparará una propuesta por escrito para el **Cliente**:

- 14.5.1. del tiempo que probablemente tomará para efectuar el cambio;
- 14.5.2. del ajuste del **Precio** causado por el cambio;
- 14.5.3. de los efectos del cambio en las **Especificaciones Técnicas**, y
- 14.5.4. otros efectos del cambio en las condiciones del **Contrato de Obra**.

14.6. Si el **Cliente** desea que la empresa **ComAp** realice un cambio, la empresa **ComAp** no está obligada a hacerlo hasta que las **Partes Contratantes** acuerden por escrito el ajuste necesario del **Precio**, **Especificaciones Técnicas**, **Fecha de Envío** y, en su caso, un cambio en las condiciones aplicables del **Contrato de Obra**. Dicho acuerdo tendrá la forma de un Anexo del **Contrato de Obra**.

14.7. La empresa **ComAp** puede cambiar el alcance del cumplimiento de los **Servicios** sin el consentimiento del **Cliente** solo si es necesario porque el **Cliente** no haya proporcionado información precisa o completa o asistencia o debido a información adicional o requerimientos no proporcionados a la empresa **ComAp** antes de firmar este **Contrato de Obra**, y si dicha nueva solución es beneficiosa para el **Cliente**.

14.8. A los efectos de esta disposición relativa a las **Soluciones Completas**, cualquier referencia a la forma escrita también incluye la comunicación por correo electrónico, con la excepción del anexo al **Contrato de Obra**.

### Riesgo de daños y transmisión de la propiedad

14.9. El riesgo de daño y responsabilidad por los **Productos** y entregas parciales pasarán al **Ciente** en el momento de la entrega en el lugar de ejecución o tras la aceptación en virtud del **Contrato de Obra**.

14.10. El derecho de propiedad de la **Obra** o parte de ella pasará al **Ciente** en la medida del pago en base a la factura de la empresa **ComAp**.

14.11. Hasta que se transfiera el derecho de propiedad de los **Productos**, las entregas parciales, la **Obra** o su parte completada al **Ciente**, el **Ciente** deberá:

14.11.1. mantener los **Productos** y suministros parciales como administrador de la empresa **ComAp**;

14.11.2. mantener los **Productos** y las entregas parciales en condiciones adecuadas de acuerdo con las condiciones de almacenamiento para tipos similares de mercancías y las recomendaciones de la empresa **ComAp**, contratar un seguro a todo riesgo y mantener este seguro en el importe del precio completo a favor de la empresa **ComAp**. Previa solicitud, el **Ciente** deberá presentar el contrato de un seguro debidamente contratado a la empresa **ComAp**.

14.12. El derecho del **Ciente** a almacenar los **Productos** de acuerdo con el artículo Riesgo de daños y transmisión de la propiedad finalizará con efecto inmediato en cuanto:

14.12.1. se imponga al **Ciente** y su propiedad la ejecución, el **Ciente** viole o no cumpla con sus obligaciones en virtud de este documento u otro acuerdo entre el **Ciente** y la empresa **ComAp**; no sea capaz de pagar sus deudas, cierre el negocio o sea objeto de una petición de insolvencia u otra petición similar o análoga en cualquier jurisdicción; o

14.12.2. el **Ciente** intente cargar los **Productos** y entregas parciales de cualquier forma o detener los **Productos** o entregas parciales a favor de otra parte.

14.13. La empresa **ComAp** tiene derecho a exigir y recibir el pago de los **Productos** y las entregas parciales, independientemente de si tiene derechos de la propiedad sobre cualquier **Producto** o entrega parcial.

14.14. El derecho de la empresa **ComAp** contenido en este artículo se aplica incluso después de una posible rescisión del **Contrato de Obra** por cualquier motivo.

## Garantías

14.15. La **Obra** presenta defectos si su rendimiento no se corresponde con el resultado pactado en el **Contrato de Obra**, por lo que no se puede utilizar para la finalidad pactada. La empresa **ComAp** también es responsable de los defectos ocultos que impidan el uso de la **Obra** y que sean detectados dentro de los 24 meses siguientes a la fecha de entrega al **Ciente**.

14.16. En cuanto el **Ciente** detecte un defecto cubierto por la garantía, está obligado a:

14.16.1. notificarlo a la empresa **ComAp** inmediatamente por escrito, como muy tarde en 5 días después de detectar el defecto;

14.16.2. permitir que la empresa **ComAp** verifique la **Obra** en el **Lugar de Instalación**, y;

14.16.3. si la empresa **ComAp** considera que su presencia en el **Lugar de Instalación** no es necesaria, el **Ciente** está obligado a prestar la cooperación necesaria y emplear los esfuerzos necesarios para una identificación o diagnóstico más detallado o seguir las instrucciones de la empresa **ComAp** y corregir el defecto.

14.17. La empresa **ComAp** no será responsable de los defectos cubiertos por la garantía, si el **Ciente** no cumple con las obligaciones establecidas en el párrafo anterior de este artículo.

14.18. La empresa **ComAp** no se hace responsable de los defectos en el caso de que:

14.18.1. el **Ciente** continúe utilizando la parte dañada de la **Obra** a pesar de la prohibición por parte de la empresa **ComAp**;

14.18.2. el defecto resulte del incumplimiento por parte del **Ciente** de las condiciones establecidas en el **Contrato de Obra**, **Documentación**, instrucciones escritas u orales de la empresa **ComAp** para el almacenamiento, instalación, puesta en servicio, manipulación, uso o mantenimiento de la **Obra** o sus partes;

14.19. Si se comprueba que la **Obra** tiene defectos, la empresa **ComAp** decidirá inmediatamente:

14.19.1. eliminar el defecto dentro de un plazo razonable, si el defecto no impide el uso de la **Obra** para el fin acordado;

14.19.2. proporcionar sin demora indebida un nuevo cumplimiento en la medida de la parte defectuosa de la **Obra**, como muy tarde en 30 días desde la fecha de entrega de la notificación del defecto a la empresa **ComAp**, a menos que las **Partes Contratantes** acuerden en cada caso específico un período más largo.

14.20. Los recursos y procedimientos para eliminar el defecto, establecidos en el párrafo anterior de este artículo, son los únicos recursos correctivos que la empresa **ComAp** tiene a su disposición. El período de garantía para la parte correspondiente de la **Obra** no transcurre durante el período de liquidación del derecho derivado de la responsabilidad por defectos. Si resulta que, con respecto a los Párrafos 14.18 y 14.19 de este artículo, el **Ciente** no tenía un derecho derivado de la responsabilidad por defectos, la empresa **ComAp** le proporcionará soporte y **Servicios** en virtud de las condiciones

establecidas en el Artículo 4 de las presentes **CTCG**.

### Responsabilidad e indemnización por daños y perjuicios

14.21. Este artículo establece la responsabilidad total de la empresa **ComAp** ante el **Ciente** en relación con:

- 14.21.1. **Obras, Productos**, entregas parciales, **Servicios** y **Servicios Adicionales**;
- 14.21.2. incumplimiento de las obligaciones contractuales de la empresa **ComAp** en virtud del **Contrato de Obra**;
- 14.21.3. declaración, notificación (con excepción de una tergiversación intencionada y probada) o actuación ilegal u omisión, incluida la negligencia o el incumplimiento de obligaciones en virtud o en relación con la ley o este **Contrato de Obra**.

14.22. Como parte de su responsabilidad en virtud de este documento, la empresa **ComAp** será responsable de los daños causados por el incumplimiento de sus obligaciones, siempre en la medida y hasta el valor del cumplimiento, que se enmarca dentro del objeto del **Contrato de Obra**.

14.23. La empresa **ComAp** no es responsable ante el **Ciente** por ninguna pérdida, daño u otros costos o gastos (debido al incumplimiento del Contrato, violación de la ley u obligación legal, infracción en virtud del derecho privado, incluida negligencia y otros) causados por:

- 14.23.1. el uso de la **Obra** por parte del **Ciente** después de una entrega fallida, incluido el desgaste normal;
- 14.23.2. el daño intencional a la **Obra**;
- 14.23.3. negligencia o incumplimiento del **Contrato de Obra** por parte del **Ciente**, sus representantes o empleados;
- 14.23.4. proporcionar información incorrecta, inexacta o incompleta por parte del **Ciente** a la empresa **ComAp**;
- 14.23.5. no cumplir con las instrucciones de la empresa **ComAp** para la instalación de los **Productos** y uso de la **Obra** o no seguir los procedimientos según la **Documentación**;
- 14.23.6. condiciones distintas que no correspondan a las condiciones técnicas u otras condiciones previstas en el **Contrato de Obra**;
- 14.23.7. por la caída de un rayo o debido a la fuente de alimentación de la **Obra** o parte de ella con una corriente eléctrica de voltaje y calidad incorrectos;
- 14.23.8. retraso o incumplimiento por parte de la empresa **ComAp**;
- 14.23.9. modificaciones, alteraciones o reparaciones de la **Obra** realizadas por cualquier persona que no sea la empresa **ComAp** o una persona autorizada por **ComAp**;
- 14.23.10. el hecho de que el **Ciente** use la **Obra** o parte de la misma antes de firmar el **Protocolo de Entrega** y antes de aceptarla.

14.24. Sin perjuicio de cualquier otra disposición de este documento, la empresa **ComAp** no intentará limitar o excluir su responsabilidad ante el **Ciente**;

14.25. El **Ciente** reconoce que las excepciones y limitaciones de responsabilidad se reflejan completamente en el **Precio de Obra, Productos** y **Servicios** y que la empresa **ComAp** podría ofrecer la **Obra**, los **Productos** y **Servicios** a precios más altos bajo condiciones en las que la responsabilidad de la empresa **ComAp** ante el **Ciente** estaría limitada en un alcance menor.

## 15. DERECHO Y JURISDICCIÓN

La Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías no se aplicará al **Contrato**. En caso de discrepancia, las **Partes Contratantes** intentarán primero llegar a un acuerdo amistoso.

Las **Partes Contratantes** tienen la posibilidad de acordar de antemano si desean resolver el litigio en un tribunal o en un arbitraje. A falta de acuerdo, las disposiciones del presente artículo regirán la resolución de litigios.

En el caso de una deuda vencida, el acreedor envía una carta de requerimiento. En este caso, el crédito no prescribirá hasta que hayan transcurrido 10 años desde la entrega de la carta de requerimiento.

Cualquier acción o procedimiento de **ComAp** contra el cliente podrá interponerse por **ComAp** ante los tribunales de la capital del país en el que esté situado el domicilio del cliente o, a discreción de **ComAp**, estará sujeto a arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI. El número de árbitros será de tres. El lugar del arbitraje será Londres. En su caso, la elección de la jurisdicción y de la lengua de procedimiento será competencia exclusiva de **ComAp**.

Sin perjuicio de las disposiciones anteriores, se aplicarán las disposiciones siguientes:

### EUROPA

15.1. Las presentes **CTCG** y cualquier discrepancia o reclamación (incluidas las discrepancias y reclamaciones no contractuales) se regirán e interpretarán en todos los aspectos (incluido el origen) de conformidad con la ley de Inglaterra y Gales, pero sin perjuicio de los principios legales que podrían permitir la aplicación de la ley de otra jurisdicción (conflictos de leyes).

15.2. En el caso de una discrepancia o puntos de vista diferentes entre las **Partes Contratantes** que surjan de las presentes **CTCG**, o en relación con ellas, o su validez, o con cualquier documento que surja de ellas o que forme parte de ellas, o con cualquier anexo en su caso, las **Partes Contratantes** se esforzarán por llegar a un acuerdo amistoso; sin embargo, si no se llega a dicho acuerdo dentro de los 30 días posteriores a la primera notificación del motivo de la discrepancia, todas las discrepancias, diferencias de opinión o reclamaciones que surjan en relación con las presentes **CTCG**, sus incumplimientos, vencimiento o invalidez, se resolverán mediante arbitraje con exclusión de los tribunales ordinarios, en conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI. El tribunal arbitral estará compuesto por tres árbitros.

15.3. Las **Partes Contratantes** aceptarán el laudo de los árbitros arriba mencionados como definitivo y vinculante. Por la presente, las **Partes Contratantes** renuncian a su derecho a cualquier forma de sanción contra un hallazgo en cualquier tribunal u otra autoridad competente, siempre que dicha renuncia sea válida según la ley local.

15.4. Todos los costos y gastos incurridos en relación con los procedimientos de arbitraje correrán a cargo de la parte perdedora, a menos que se indique lo contrario en el laudo arbitral. El lugar del arbitraje será Praga, República Checa. El idioma del arbitraje será el inglés.

## **EE.UU.**

15.5. Las presentes **CTCG** se regirán e interpretarán en todos los aspectos (incluido el origen) de conformidad con la ley del estado de Illinois, pero sin perjuicio de los principios legales que podrían permitir la aplicación de la ley de otra jurisdicción (conflicto de leyes).

15.6. En el caso de una discrepancia o puntos de vista diferentes entre las **Partes Contratantes** que surjan de las presentes **CTCG**, o en relación con ellas, o su validez, o con cualquier documento que surja de ellas o que forme parte de ellas, o con cualquier anexo en su caso, las **Partes Contratantes** se esforzarán por llegar a un acuerdo amistoso; sin embargo, si no se llega a dicho acuerdo dentro de los 30 días posteriores a la primera notificación del motivo de la discrepancia, todas las discrepancias, diferencias de opinión o reclamaciones que surjan en relación con las presentes **CTCG**, sus incumplimientos, vencimiento o invalidez, se resolverán mediante arbitraje con exclusión de los tribunales ordinarios, en conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI. El tribunal arbitral estará compuesto por tres árbitros.

15.7. Las **Partes Contratantes** aceptarán el laudo de los árbitros arriba mencionados como definitivo y vinculante. Por la presente, las **Partes Contratantes** renuncian a su derecho a cualquier forma de sanción contra un hallazgo en cualquier tribunal u otra autoridad competente, siempre que dicha renuncia sea válida según la ley local. Todos los costos y gastos incurridos en relación con el procedimiento de arbitraje correrán a cargo de la **Parte Contratante** que pierda, a menos que se indique lo contrario en el laudo arbitral, o las Partes Contratantes acuerden lo contrario por escrito. El lugar del arbitraje será Chicago, EE. UU. El idioma del arbitraje será el inglés.

## **AUSTRALIA**

15.8. Las presentes **CTCG** se rigen por las leyes del estado de Australia Meridional (excluyendo las disposiciones de las normas de conflicto) y el **Ciente** está sujeto a la jurisdicción no exclusiva de los tribunales de ese Estado o tribunales que aplican la jurisdicción de ese Estado, y el **Ciente** renuncia, sin limitación, a cualquier reclamación u objeción basada en ausencia de la jurisdicción o no competencia del tribunal.

## **LIGA ÁRABE**

15.9. El **Contrato** se rige e interpreta de acuerdo con las leyes de Inglaterra y Gales.

15.10. Cada **Parte Contratante** y su propiedad están por la presente sujetas de manera irrevocable e incondicional a la jurisdicción no exclusiva de los tribunales del Centro Financiero Internacional de Dubái en cualquier demanda, trámite o procedimiento que surja de este **Contrato**, o se relacione con él, o al reconocimiento y ejecución de cualquier sentencia relacionada con el mismo, y cada Parte por la presente, en la medida máxima permitida por la ley aplicable, acepta irrevocable e incondicionalmente que cualquier reclamación con respecto a cualquier demanda, trámite o procedimiento de este tipo puede presentarse y resolverse ante los tribunales del Centro Financiero Internacional de Dubái. Cada una de las **Partes Contratantes** está de acuerdo en que la sentencia final de tal trámite o procedimiento será definitiva y ejecutable en otras jurisdicciones de acuerdo con la sentencia o de cualquier otra manera que disponga la ley.

15.11. Ninguna disposición del **Contrato** limita o afecta los derechos de la empresa **ComAp** a cualquier demanda, trámite o procedimiento que surja del **Contrato**, o en relación con éste, contra el **Ciente** o su propiedad en cualquier otro tribunal al que el **Ciente** o su propiedad estén sujetos.

15.12. En el caso de cualquier discrepancia entre las **Partes Contratantes** que surja del **Contrato**, o en relación con éste, con su validez o con cualquier documento que surja o se convierta en parte del **Contrato**, o con cualquier anexo del mismo, las **Partes Contratantes** se esforzarán por llegar a un acuerdo amistoso por un período de 30 días a partir de la fecha de la primera notificación del objeto de la discrepancia por una Parte Contratante a la otra Parte Contratante.

15.13. Si las partes no logran llegar a un acuerdo sobre el objeto de la controversia en los 30 días siguientes a la fecha de la primera notificación de ella, cualquiera de las Partes Contratantes podrá presentar el asunto al arbitraje. Las reglas y la administración del arbitraje son las siguientes:

- a) todos los procedimientos de arbitraje mencionados en este documento se llevarán a cabo de acuerdo con los procedimientos, normas y regulaciones del Centro de Arbitraje DIFC-LCIA ("**Normas de Arbitraje**") y serán decididos por un tribunal de arbitraje de tres miembros designado en virtud de las Normas de Arbitraje;
- b) el lugar del arbitraje será el Centro Financiero Internacional de Dubái (DIFC) y todos los procedimientos de arbitraje se llevarán a cabo en Dubái, Emiratos Árabes Unidos, a menos que las **Partes Contratantes** acuerden lo contrario;
- c) las Partes Contratantes acuerdan que la ley procesal bajo la cual se llevará a cabo el arbitraje es la ley de DIFC; y
- d) dicho arbitraje se llevará a cabo en inglés y cualquier laudo arbitral, junto con la justificación del laudo, se redactará en inglés.

15.14. Las **Partes Contratantes** acuerdan que todas las sentencias preliminares o finales y/o veredictos de los árbitros

- (1) serán vinculantes para las **Partes Contratantes**,
- (2) serán vigentes e inmediatamente realizadas por las **Partes Contratantes**,
- (3) no estarán sujetas a apelación judicial o revisión (todos los derechos renunciados por las **Partes Contratantes** en la presente) en la medida máxima permitida por la ley aplicable, y
- (4) pueden ser ejecutadas en cualquier tribunal competente.

15.15. Todos los costos y gastos incurridos en relación con el procedimiento de arbitraje correrán a cargo de la parte que pierda, a menos que se indique lo contrario en el laudo arbitral, o las partes acuerden lo contrario por escrito.

### REGIÓN DE ASIA Y EL PACÍFICO

15.16. Las presentes **CTCG** se regirán e interpretarán en todos los aspectos (incluido el origen) de conformidad con la ley inglesa, pero sin perjuicio de los principios legales que podrían permitir la aplicación de la ley de otra jurisdicción (conflicto de leyes).

15.17. En el caso de una discrepancia o puntos de vista diferentes entre las **Partes Contratantes** que surjan de las presentes **CTCG** o en relación con ellas, con su validez o con cualquier documento que surja de ellas o se convierta en parte de ellas, o con cualquier anexo, las **Partes Contratantes** se esforzarán por llegar a un acuerdo amistoso; sin embargo, si no se llega a dicho acuerdo en los 30 días posteriores a la primera notificación de la discrepancia, todas las discrepancias que surjan en relación con las presentes **CTCG**, incluida cualquier cuestión de su existencia, validez o cancelación, se decidirán y finalmente se resolverán mediante el arbitraje en el Centro de Arbitraje Internacional de Singapur en virtud de las Normas de Arbitraje vigentes de este Centro de Arbitraje Internacional de Singapur, las cuales se considerarán parte de este documento incorporado en forma de referencia en este párrafo. El tribunal arbitral estará formado por tres árbitros. El idioma del arbitraje será el inglés. El lugar del arbitraje será Singapur.

### AMÉRICA LATINA

15.18. Las presentes **CTCG** se regirán e interpretarán en todos los aspectos (incluido el origen) de conformidad con la ley brasileña, pero sin perjuicio de los principios legales que podrían permitir la aplicación de la ley de otra jurisdicción (conflicto de leyes).

15.19. En el caso de una discrepancia o puntos de vista diferentes entre las **Partes Contratantes** que surjan de las presentes **CTCG**, o en relación con ellas, o su validez, o con cualquier documento que surja de ellas o que forme parte de ellas, o con cualquier anexo en su caso, las **Partes Contratantes** se esforzarán por llegar a un acuerdo amistoso; sin embargo, si no se llega a dicho acuerdo dentro de los 30 días posteriores a la primera notificación del motivo de la discrepancia, todas las discrepancias, diferencias de opinión o reclamaciones que surjan en relación con las presentes **CTCG**, sus incumplimientos, vencimiento o invalidez, se resolverán mediante arbitraje con exclusión de los tribunales ordinarios, en conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI. El tribunal arbitral estará compuesto por tres árbitros.

15.20. Las **Partes Contratantes** aceptarán el laudo de los árbitros arriba mencionados como definitivo y vinculante. Por la presente, las **Partes Contratantes** renuncian a su derecho a cualquier forma de sanción contra un hallazgo en cualquier tribunal u otra autoridad competente, siempre que dicha renuncia sea válida según la ley local. Todos los costos y gastos incurridos en relación con el procedimiento de arbitraje correrán a cargo de la parte que pierda, a menos que se indique lo contrario en el laudo arbitral, o las partes acuerden lo contrario por escrito. El lugar del arbitraje será Rio de Janeiro, Brasil. El idioma del arbitraje será el inglés.